

CHUN ZHANG

Madrid, Spain • (34) 684083133 • zhangchunbfsu@gmail.com

» Profile Highlights

Currently, editor at Tarius Regulatory Intelligence of IQVIA, a database that provides regulatory intelligence analysis for the pharmaceutical industry.

Professionally trained translator and interpreter of

Chinese<>English and Chinese<>Spanish pairs with more than 8 years of experience.

Ph.D in English Linguistics. Good skills in research, writing and editing.

In collaboration with projects in diverse areas including: journalism, medicine, pharmaceuticals, legal, fashion, marketing, tourism, art, etc.

Working experience in content writing and project management.

» Skills&Attributes

- Excellent writing skills in Chinese; Good comprehension skills in English and Spanish; Abundant cultural knowledge in source/target languages
 - CAT tool: OmegaT
 - Microsoft Office; Wordpress; Subtitle Workshop/TimeMachine
 - Quick learner, responsible, self-motivated and organized, fast adaptation to new environment
-

» Work Experience

IQVIA (*Tarius Regulatory Intelligence Database*), Madrid, Spain

Senior data integrity associate, 2019 - present

- Monitoring and surveillance on changes in global regulatory landscape covering the drug development life-cycle as well as the medical devices from concept stage to market.
- Analyze the changes and evolution of the local governing environment, such as guidance and regulations from authorities. Assess regulatory intelligence information for relevance and impact to the industry.
- Monitoring agency and professional websites, local specialized press, conferences and selecting documents to be included in line with the scope of the database, editorial requirements and intelligence management process.
- Regular updates on new information that could impact the operations of the pharmaceutical and medical device industry, as well as other ad hoc requests.
- Synthesize information from documentation and interaction with local country experts. Performing editorial duties to make sure the content is compliant with grammatical and stylist requirements.
- Integration and update of regulatory intelligence data on country level.

Freelance translator/interpreter, 2017- 2019

China Times, Madrid, Spain

News translator and content contributor, Jan. 2016- Oct.2018

- Select, translate and edit news from Spanish press into Chinese as well as creating original articles based latest news, providing information regarding current affairs, legal policy and economy etc. of Spain to Chinese immigrant community in Spain and readers from China.

Grupo Zhong ILM Internacional, Madrid, Spain

In-house translator and junior project manager, Oct. 2014-Jan.2016

- Translate bimonthly lifestyle, fashion and entertainment bilingual(Spanish/Chinese) magazine *Selected Class China* (SC China): <http://scchina.es/>
- Translate and edit inner legal documents, project plans and marketing materials.
- Initiate and participate strategic planning, project follow-ups and event organization.

Instituto Europeo di Design (IED Madrid): Madrid, Spain.

Assistant of international office and marketing, Sept.2013-Oct.2014

- Write, edit and translate students' guide and marketing brochures (Spanish/English/Chinese)
- Propose marketing plan towards Chinese market and maintenance of school's social media.

Foreign Language Teaching and Research Press: Beijing, China

Intern translator of editorial department of English, Mar.2012-May.2012

- Co-translator of *TOEFL iBT TOEFL Proposition Director Teach You to Conquer New TOEFL iBT Reading and Listening*, by Susan Chyn.

➤ Important Freelance Experience

- Interpreting Projects:

World Travel&Tourism Council Global Summit 2019: Seville, Spain. April, 2019

Simultaneous interpreter (English < >Chinese).

Septecon: Madrid, Spain. Oct.2018- Feb.2019

Judicial interpreter (Spanish < >Chinese, Spanish < >English).

China-Europe Forum on Reform and Globalization: Madrid, Spain. Nov, 2018

Simultaneous interpreter (Chinese > English)

Spain-China 3rd Country Cooperation Seminar (ICEX and CHINCA): Madrid, Spain. Oct, 2018

Simultaneous and consecutive interpreter (Spanish < >Chinese). Area: Infrastructure.

GIRP Annual Meeting and Conference: Madrid, Spain. May, 2017

Simultaneous interpreter (English/Spanish >Chinese). Area: Pharmaceuticals distribution.

“When the Himalayas Meets with Alps”: International Forum of Buddhist Arts and Buddhism’s Transmission to Europe: Madrid, Spain. Aug. 2016

Consecutive interpreter (English < >Chinese). Areas: religion/art/culture.

Mobile World Congress. Barcelona, Spain. Feb. 2016

Simultaneous & Consecutive interpreter (English < >Chinese). Area: technology.

SIPCAM Iberia. Valencia, Spain. Oct. 2015

Simultaneous & Consecutive interpreter (Spanish < >Chinese). Area: Biochemical engineering/agriculture.

Baxalta. “Global Hemophilia Annual Summit” Valencia, Spain. Sept. 2015
Simultaneous interpreter (English < > Chinese). Area: Bio-science/Pharmaceutics

- **Translation Projects:**

IOV- A universal protocol for blockchains and wallet users. White paper : English> Chinese.
Area: blockchain technology.

Vithals Internacional Medical Center. Website translation: Spanish > Chinese. Area: medical care.

Seville Tourism Office. Tourism brochures and related promoting materials: Spanish> Chinese.
Area: tourism and culture.

GVAM Guías Interactivas. Audio guide for National Museum of Catalonia: Spanish> Chinese. Area: art

Médicos del Mundo. APP IRIS-MdM: Spanish>Chinese. Areas: health care

Torres y Ribelles SA. Annual Accounts: Spanish>Chinese. Areas: accounting/finance.

Online open courses. Subtitle translation: English>Chinese. Areas: history/literature/culture.

- **Part-time personal Chinese teacher**

» **Education**

- **Complutense University of Madrid (UCM):** 2013-2022. Madrid
 - Ph.D in English Linguistics, with research area focusing on English retranslations of Federico García Lorca’s play *Bodas de Sangre*.
- **Complutense University of Madrid (UCM):** 2012- 2013. Madrid
 - Master degree in Contemporary Culture: Literature, Art, and Cultural Communication.
- **Beijing Foreign Studies University:** 2008-2012. Beijing
 - BA in English Language and Culture, specialized in Translation and Interpreting.
- **Trinity College.** Jun- Aug. 2012. Dublin
 - Irish Studies Summer School Programme

» **Languages**

Chinese: native fluency
English: full professional proficiency
Spanish: full professional proficiency
French: intermediate level
Irish: basic

» **Interests**

Cooking
Contemporary dance